

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

N^o 57.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Mittwoch, 24. November 1875.

MERCREDI, 24 NOVEMBRE 1875.

Beschluß vom 19. November 1875, betreffend
die Einschreibung der Milizleute von 1876.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung;

In Gemäßheit der Gesetze über die Miliz;

Beschließt:

Art. 1. — Die vom 1. Januar bis einschließ-
lich 31. December 1856 gebornen Leute, welche
als Luxemburger zu betrachten sind, haben sich
für die Milizausshebung von 1876 in der Gemeinde
ihres gesetzlichen Wohnsitzes vom 20. December
d. J. bis zum 20. Januar f. J. einschreiben zu
lassen.

In die Einschreibung werden die Fremden nicht
einbegriffen, die sich im Großherzogthum nieder-
gelassen, jedoch die Eigenschaft von Luxemburgern
nicht erworben haben, wenn in dem Lande, dem
sie angehören, die dort wohnenden Luxemburger
nicht zum Militärdienst herangezogen werden.

Art. 2. — Die Milizpflichtigen, welche versäu-
men ihre Einschreibung vor dem 20. Januar zu
begehren, können sich noch bis zum 28. desselben
Monats einschreiben lassen, erleiden aber alsdann
die durch Art. 8 des Gesetzes vom 27. April 1820
vorgesehene Geldstrafe von 10 bis 200 Franken.

Arrêté du 19 novembre 1875, relatif à l'inscrip-
tion pour la levée de la milice de 1876.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT;

En conformité des lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1^{er}. — Les jeunes gens nés du 1^{er} janvier
1856 au 31 décembre de la même année inclu-
sivement, et qui doivent être considérés comme
Luxembourgeois, se feront inscrire pour la levée
de la milice de 1876, dans la commune de leur
domicile légal, du 20 décembre au 20 janvier
prochain.

Ne sont pas compris dans l'inscription, les
étrangers établis dans le Grand-Duché sans avoir
acquis la nationalité Luxembourgeoise, si dans
les pays auxquels ils appartiennent, les Luxem-
bourgeois y demeurant ne sont pas astreints au
service militaire.

Art. 2. — Les miliciens qui négligeraient de
demander leur inscription avant le 20 janvier,
pourront encore se faire inscrire jusqu'au 28 du
même mois; dans ce cas ils encourront l'amende
de 10 à 200 francs, prévue par l'art. 8 de la loi
du 27 avril 1820.

Art. 3. — Die Einschreibung kann durch die Milizpflichtigen selbst, oder durch deren Eltern oder Vormünder, oder durch andere hierzu ermächtigte Personen begehrt werden.

Art. 4. — Die Verbindlichkeit sich für die Miliz einschreiben zu lassen, erleidet keine Ausnahmen; die Abwesenden, die Verhafteten, die Verheiratheten, die freiwillig Angeworbenen, die Gebrechlichen u. s. w., sind dazu verpflichtet.

Art. 5. — Das Einschreiberegister, welches vorläufig am 20. Januar geschlossen wird, muß in Buchstaben die Zahl der an diesem Tage Eingeschriebenen angeben. Die Ortsbehörden haben hiernächst die Milizpflichtigen, welche noch nicht eingeschrieben sind, ausfindig zu machen und rüchtsichtlich derselben nach Vorschrift des Art. 8 des erwähnten Gesetzes vom 27. April 1820 zu verfahren.

Am 28. Januar wird das Einschreiberegister definitiv geschlossen unter Angabe in Buchstaben der Gesamtzahl der Eingeschriebenen. Kein weißer Raum darf zwischen der ersten Einschreibung und dem definitiven Schluß gelassen werden.

Am selben Tage, 28. Januar, haben die Ortsbehörden eine alphabetische Liste aufzustellen, sowohl der in das Einschreiberegister des Jahres Eingetragenen, als der bei den vorhergehenden Classen einstweilen ausgesetzten Individuen, deren Nummern vom Contingent der Aushebung von 1875 erreicht wurden, und welche nach ihrem Alter noch im Jahre 1876 zur Miliz gehören.

Art. 6. — Die Milizpflichtigen, welche ihre Einschreibung nicht vor dem 28. Januar begehrt haben, können nicht mehr eingeschrieben werden. Sie sind in Gemäßheit der Art. 66 und 68 des Gesetzes vom 8. Januar 1817, und 10 und 11 des Gesetzes vom 27. April 1820 zu behandeln.

Art. 7. — Am 29. Januar haben die Gemeindeverwaltungen die Einschreiberegister und die alphabetischen Listen an die Districtscommissäre zu übersenden, welche dieselben nach vorgängiger Prüfung nebst ihren Bemerkungen an die General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten einschicken werden.

Art. 3. — L'inscription peut être requise par les miliciens eux-mêmes, ou par leurs parents ou tuteurs, ou enfin par d'autres personnes à ce autorisées.

Art. 4. — L'obligation de se faire inscrire pour la milice n'admet pas d'exception. Les absents, les détenus, les mariés, les enrôlés volontaires, les infirmes etc. y sont assujettis.

Art. 5. — Le registre d'inscription sera provisoirement clos le 20 janvier; il indiquera en toutes lettres le nombre inscrit à cette date; les autorités locales rechercheront ensuite les individus passibles de la milice qui n'auraient pas encore été inscrits, et elles agiront à l'égard de ces miliciens selon le prescrit de l'art. 8 de la loi déjà citée du 27 avril 1820.

Le 28 janvier, le registre d'inscription sera définitivement clos, avec indication, en toutes lettres, du nombre total des inscrits; aucune case ne doit rester en blanc entre la première inscription et la clôture définitive.

Le même jour, 28 janvier, les autorités locales dresseront une liste alphabétique tant des individus portés au registre d'inscription de l'année que des miliciens ajournés des classes antérieures, dont les numéros de tirage ont été atteints par le contingent de la levée de 1875 et qui, par leur âge, doivent encore faire partie de la milice en 1876.

Art. 6. — Les miliciens qui n'auront pas requis l'inscription avant le 28 janvier ne pourront plus être inscrits. Ils seront traités conformément aux articles 66 et 68 de la loi du 8 janvier 1817, et 10 et 11 de celle du 27 avril 1820.

Art. 7. — Le 29 janvier, les administrations communales adresseront les registres d'inscriptions et les listes alphabétiques aux commissaires de district qui, après les avoir vérifiés, les enverront avec leurs observations à la Direction générale des affaires étrangères.

Die Größe der Milizpflichtigen ist in den Registern bei der Einschreibung nicht anzumerken; sie wird bei der Ziehung aufgenommen.

Art. 8. — Die Gemeinde-Verwaltungen haben bei jedem Eingeschriebenen, auch wenn er zu den auf 1875 zurückgestellten Milizleuten früherer Jahre gehört, nach seiner Schulbildung zu forschen und das Ergebnis in der letzten Spalte der alphabetischen Liste auf eine der hier angegebenen Weisen zu vermerken:

- 1° kann weder lesen noch schreiben;
- 2° nur lesen;
- 3° lesen und schreiben;
- 4° lesen, schreiben und rechnen;
- 5° hat einen mittlern oder höhern Unterricht genossen.

Sie vermerken wie folgt, in der letzten Spalte des Einschreiberegisters, den Betrag der Quoten des Eingeschriebenen oder dessen Eltern in der Grund- und Mobiliarsteuer für 1875.

Eingeschriebener (die Eltern) 1875.

Grundsteuer.
Mobiliarsteuer.

Zusammen Fr.

Art. 9. — Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ ingerückt und als Anschlag an die Districtscommissäre und an die Bürgermeister gesandt werden, welche Beamten, in sofern es sie betrifft, mit der Vollziehung beauftragt sind. Derselbe soll durch Vermittlung der Bürgermeister in allen Sectionen bekannt gemacht und in den Hauptorten der Gemeinden öffentlich angeschlagen werden. Die Bekanntmachung desselben soll durch Ausruf an den Sonntagen bei Ausgang des Gottesdienstes und zwar bis zum 20. Januar geschehen.

Luxemburg den 19. November 1875.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

La taille des miliciens ne sera pas portée aux registres lors de l'inscription; elle sera prise au moment du tirage au sort.

Art. 8. — Les administrations communales s'enquerront du degré d'instruction de chaque inscrit, y compris les miliciens ajournés des années antérieures, et elles consigneront les renseignements qu'elles obtiendront à cet égard dans la dernière colonne de la liste alphabétique, d'une des cinq manières ci-après:

- 1° ni lire, ni écrire;
- 2° lire seulement;
- 3° lire et écrire;
- 4° lire, écrire et calculer;
- 5° a reçu une instruction moyenne ou supérieure.

Elles porteront de la manière suivante, dans la dernière colonne du registre d'inscription, le montant des contributions foncière et mobilière de l'inscrit ou de ses parents pour 1875.

Inscrit (parents) 1875:

contribution foncière
" mobilière

Total. fr.

Art. 9. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, imprimé en placards, et envoyé aux commissaires de district et aux bourgmestres des communes, chargés d'en assurer l'exécution, chacun en ce qui le concerne. Il sera publié à la diligence des bourgmestres dans toutes les sections des villes et communes et affiché dans les chefs-lieux des communes; la publication en sera en outre faite à haute voix, les dimanches à l'issue de l'office divin, et ce jusqu'au 20 janvier prochain.

Luxembourg, le 19 novembre 1875.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Miliz.

Die eingestellten Milizleute, welche weder Stellvertreter noch Substituenten oder Freiwillige sind und im Laufe des Jahres 1875 entweder durch Absterben des Vaters oder der vermittelten Mutter oder durch rechtliche Trennung oder Ehescheidung der Eltern, oder durch den Tod eines oder mehrerer Brüder, gemäß Art. 21 des Gesetzes vom 8. Januar 1817, einen Anspruch auf Dienstbefreiung erworben haben, können ihre Entlassung entweder selbst, oder durch ihre Eltern, Vormünder oder Bevollmächtigten nachsuchen.

Zu diesem Zwecke haben sie vor nächstkünftigem 5. Januar ihre Gesuche nebst Belegstücken bei der Localbehörde einzureichen. Diese Gesuche werden mir vor dem 15. des nämlichen Monats durch die Districtscommissäre übermittelt.

Luxemburg den 19. November 1875.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
J. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einer am 12. November c., vom Bürgermeister der Gemeinde Weiswampach aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß der Tagelöhner Mathias Kneip, wohnhaft zu Breidfeld, daselbst geboren den 27. August 1854, von Adam Kneip, gebürtig aus Stubach (Preußen), und Catharina Schwinden, Eheleute, wohnhaft in besagtem Breidfeld, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 20. November 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Bekanntmachung. — Telegraphen-Verwaltung.

Donnerstag, 16. December künftig, 9 Uhr Vormittags, wird im Regierungs-Gebäude zu Luxemburg vor dem Director des betreffenden Dienstes ein Concurs um zwei Anwärterstellen der Telegraphen-Verwaltung stattfinden.

Avis. — Milice.

Les miliciens incorporés, autres que les remplaçants, substituants et volontaires qui, dans le courant de l'année 1875, soit par le décès d'un père ou d'une mère veuve, soit par la séparation légitime ou le divorce des parents, soit enfin par le décès d'un ou de plusieurs frères, auront, conformément à l'art. 21 de la loi du 8 janvier 1817, acquis des droits à l'exemption, pourront demander leur licenciement par eux-mêmes ou par leurs parents, tuteurs ou fondés de pouvoirs.

Ils devront à cet effet remettre, avant le 5 janvier prochain, à l'autorité locale, leurs demandes appuyées des pièces justificatives. Les demandes me seront transmises par l'intermédiaire des commissaires de district, avant le 15 du même mois.

Luxembourg, le 19 novembre 1875.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 12 novembre courant par le bourgmestre de la commune de Weiswampach, que M. Mathias Kneip, journalier, domicilié à Breidfeld, né au même lieu le 27 août 1854, d'Adam Kneip, originaire de Sioubach (Prusse), et de Catherine Schwinden, conjoints, domiciliés au dit Breidfeld, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil, pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 20 novembre 1875.

Le Directeur général de la justice,
Alph. FUNCK.

Avis. — Administration des télégraphes.

Le jeudi, 16 décembre prochain, à 9 heures du matin, un concours pour deux emplois de surnuméraire à l'Administration des télégraphes aura lieu à l'hôtel de Gouvernement à Luxembourg, devant le directeur du service.

Die Gesuche um Zulassung zu diesem Concurse sind vor dem 14. desselben Monats an den General-Director der öffentlichen Bauten, unter Anlage hiernächst benannter Stücke, einzusenden:

- 1° Geburtsact;
- 2° Führungsattest;
- 3° Bescheinigung über den Unterrichtsgrad des Bewerbers.

Die Prüfung wird sich auf folgende Gegenstände erstrecken:

- 1° Schreiben;
- 2° Deutscher und französischer Aufsatz;
- 3° Arithmetische Uebungen;
- 4° Geographie.

Die Aufsätze der Bewerber werden, nebst dem Gutachten und den Anträgen des Telegraphen-Directors, dem General-Director der öffentlichen Bauten übermittelt.

Luxemburg den 20. November 1875.

Der General-Director der öffentlichen Bauten,
B. v. R ö b e.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Die H. H. Peter Büchler, Notarsgehilfe zu Grevenmacher, Peter Wiser, Handelsmann und Schenkwirth zu Ettelbrück, und J. P. Peters, Handelsmann und Schenkwirth zu Hosingen, sind als Agenten der „Magdeburger Feuerversicherungsgesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 18. November 1875.

Der General-Director der Justiz,
Alph. Funck.

Bekanntmachung. — Sparcasse.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 15. d. Mts. ist der Postperceptor zu Vianden beauftragt worden, Rechnungsgeschäfte der Sparcasse zu besorgen.

Luxemburg den 17. November 1875.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

Les demandes d'admission devront être adressées au directeur général des travaux publics avant le 14 du même mois; elles seront accompagnées des pièces ci-après désignées:

- 1° Extrait de naissance;
- 2° Certificat de bonne conduite;
- 3° Pièces constatant le degré de l'instruction que le candidat a reçue.

L'examen portera sur les matières suivantes:

- 1° Écriture;
- 2° Rédaction allemande et française;
- 3° Exercices d'arithmétique;
- 4° Géographie.

Les compositions écrites des candidats seront transmises au directeur général des travaux publics, avec l'avis et les propositions du directeur des télégraphes.

Luxembourg, le 20 novembre 1875.

Le Directeur général des travaux publics,
V. DE ROEBE.

Avis. — Assurances.

MM. Pierre Buchler, clerc de notaire à Grevenmacher, Pierre Wiser, marchand et cabaretier à Ettelbruck, et J.-P. Peters, marchand et cabaretier à Hosingen, ont été agréés comme agents de la compagnie d'assurances dite « Magdeburger Feuerversicherungsgesellschaft ».

Luxembourg, le 18 novembre 1875.

Le Directeur général de la justice,
Alph. Funck.

Avis. — Caisse d'épargne.

Par arrêté royal grand-ducal du 15 de ce mois, le percepteur des postes à Vianden a été chargé de faire des opérations comptables pour la Caisse d'épargne.

Luxembourg, le 17 novembre 1875.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Résultat du recensement des bestiaux fait en 1^{re}

Districts.	CANTONS.	Nombre des chevaux								Nombres des bêtes à					
		de trois ans et au-dessus.			de six mois jusqu'à trois ans.			Poulains au-dessous de 6 mois.		de trois ans et au-dessus.			de trois mois jusqu'à trois ans.		
		Entiers.	Juments.	Hongres.	Entiers.	Juments.	Hongres.	Entiers.	Juments.	Taureaux.	Vaches.	Bœufs.	Taureaux.	Vaches.	Bœufs.
Luxembourg.	Capellen . .	16	1079	386	88	194	57	116	85	50	4950	23	182	1885	13
	Esch-sur-l'Alz.	54	1591	1032	139	219	79	136	156	66	5609	36	190	2115	13
	Luxembourg .	48	913	960	95	112	34	68	64	39	3529	57	124	1450	9
	Mersch.	15	600	521	49	75	19	40	23	37	3512	122	96	1262	10
	Total. . .	133	4183	3099	371	600	189	360	328	192	19600	238	592	6712	46
Diekirch.	Clervaux . .	3	369	140	21	45	16	17	40	55	4699	1568	126	3040	17
	Diekirch . .	11	422	397	29	46	26	32	26	31	3922	874	116	1561	43
	Redange . .	18	974	445	105	226	92	120	121	64	4998	411	262	2767	54
	Vianden . .	4	67	67	4	12	5	9	2	5	749	208	6	268	11
	Willz . . .	3	410	288	33	41	30	18	27	76	4095	1113	223	2247	63
	Total. . .	39	2242	1337	192	370	171	196	216	231	18463	4174	733	9883	34
Grevenmacher	Echternach .	10	455	403	35	53	18	42	32	27	3030	299	77	1264	28
	Grevenmacher	18	692	626	94	110	46	39	44	28	3989	69	168	1747	30
	Remich. . .	21	552	547	71	101	13	23	25	31	3179	20	65	1110	4
	Total. . .	49	1699	1576	200	264	77	104	101	86	10198	388	310	4121	62
Total général. . .		221	8124	6012	763	1234	437	660	645	509	48261	4800	1635	20716	45

ms le Grand-Duché de Luxembourg.

cornes au-dessous de trois mois		Nombre des bêtes à laine.				Nombre des porcs				Nombre des					
						au-dessus de trois mois		au-dessous de trois mois.							
		Béliers.	Moutons.	Brebis.	Agneaux.	destinés à la reproduction			destinés à l'en- graissement.						
Verrats.	Truies.					Anes.	Anesses.	Anons.		Mulets.	Chèvres.	Boucs.			
109	599	37	441	663	387	47	1128	2621	2039	»	»	»	1	1460	35
180	641	69	1694	974	592	67	1487	4205	2475	»	1	»	9	1207	39
88	416	17	573	757	103	35	977	2765	1710	4	3	»	18	1335	33
88	422	38	1307	1250	461	33	711	2152	1142	16	»	»	7	1476	50
465	2078	161	4015	3644	1543	182	4303	11743	7366	20	4	»	35	5478	157
27	1394	74	1328	5329	3780	47	936	2004	1209	»	»	»	1	877	12
130	456	25	1095	1084	751	37	689	2449	1890	2	»	»	8	1646	16
24	1105	72	1564	3497	2561	37	928	2391	1835	4	»	»	10	1660	29
5	119	14	227	762	560	11	132	435	212	»	»	»	»	411	3
41	777	67	1714	5271	4102	35	758	2773	1033	»	»	»	1	2136	13
127	3851	252	5928	15943	11754	167	3463	10052	6179	6	»	»	20	6730	73
73	571	15	917	311	164	25	492	1754	1486	»	»	»	1	915	23
88	496	13	1258	686	192	38	1063	3485	1713	»	»	»	1	1214	32
44	307	8	69	216	102	30	621	2726	1087	3	2	»	3	817	20
35	1374	36	2244	1213	458	93	2176	7965	4286	3	2	»	5	2946	75
47	7303	449	12187	20800	13755	442	9942	29760	17831	29	6	»	60	15154	305

Bekanntmachung. — Abgeordneten-Kammer.

Das Bureau des Wahlcollegiums des Cantons Vianden für die am 29. November c. vorzunehmende Wahl zur Ernennung eines Abgeordneten, indem die Wahl vom 15. desselben Monats durch die Abgeordneten-Kammer ungültig erklärt worden ist, ist gebildet wie folgt:

Präsident: Hr. J. B. Speyer, Friedensrichter; Scrutatoren: die H. W. Meyer, Schöffe, und A. Pauly, Bürgermeister; stellvertretende Scrutatoren: die H. J. M. Hesse, Schöffe, und P. Picar, Gemeinderathsmitglied, sämmtlich von Vianden.

Luxemburg den 24. November 1875.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
J. de Blochausen.

Avis. — Chambre des députés.

Le bureau du collège électoral du canton de Vianden pour l'élection à laquelle il doit être procédé le 29 novembre courant, pour la nomination d'un député, l'élection du 15 novembre et n'ayant pas été validée par la Chambre des députés, est composé comme suit:

Président: M. J.-P. Speyer, juge de paix; scrutateurs: MM. Willibrord Meyer, échevin, et Adolphe Pauly, bourgmestre; scrutateurs suppléants: MM. Jean-Michel Hesse, échevin, et Pierre Picar, conseiller communal, tous de Vianden.

Luxembourg, le 24 novembre 1875.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Beschluß vom 20. November 1875, die Ausbeutung der Holzschläge auf dem Wege der Regie betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 20. November 1873 (Memorial II, S. 341), die Ausbeutung der Holzschläge auf dem Wege der Regie während des Forstjahres 1873/74 betreffend;

In Betracht, daß die Ermächtigung zu diesem Ausbeutungs-Modus für das laufende Jahr angemessen erscheint;

Beschließt:

Befagter Beschluß, wodurch die Gemeinde-Verwaltungen und öffentlichen Anstalten ermächtigt werden, nach den in demselben angeführten Verhaltensmaßregeln die Ausbeutung ihrer Holzschläge auf dem Wege der Regie anstatt auf jenem der öffentlichen Verdinggabe zu bewerkstelligen, ist für anwendbar auf das Forstjahr 1875/76 erklärt.

Luxemburg den 20. November 1875.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

Arrêté du 20 novembre 1875, relatif à l'exploitation des coupes de bois par voie de régie.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'arrêté du 20 novembre 1873 (Memorial II, p. 341), concernant l'exploitation des coupes de bois par voie de régie pour l'exercice forestier 1873/74;

Attendu qu'il y a lieu d'autoriser, pour l'exercice courant, le même mode d'exploitation;

Arrête:

L'arrêté susvisé, autorisant les administrations communales et les établissements publics à faire procéder, d'après les règles y tracées, à l'exploitation des coupes de bois par voie de régie, au lieu de recourir à l'adjudication publique, est rendu applicable à l'exercice 1875/76.

Luxembourg, le 20 novembre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.